

No. 719

4 2719

DEF DOC # 207

Translated by:
Defense Section Language Branch

Shorthand minutes of the 5th Budget Committee Meeting in the House of Representatives, the 76th Session of the Imperial Diet

The Meeting

Opened at 10:00 a.m., Mar., 26 (Sunday), the 16th year of Showa (1941)

- Omitted -

Committeeman SAKUDA: The Education Minister's reply just now is

a little too hard to make out, so I will repeat my statement.

It is of course important to establish the wartime organization but the most important thing under the present critical situation is that the whole nation should grasp the basic national idea, namely, the spirit of the Empire Foundation so often referred to -- the idea of making the whole world one family. (TN: HAKKO ICHIU) against this no one will make any objection. The question is what is the best way to make the foregoing spirit permeate our people.

When seen externally, there is a question as to the trend Japan's ideal foundation should assume in the Far Eastern Co-prosperity sphere.

It is not necessary for me to dwell upon the fact that China has 5,000 years history and its own racial customs and manners.

Speaking of the so-called Far Eastern Co-prosperity sphere, there are still many other countries to the South of China, which differ in customs, manners, thought and all other respects from each other. We must initiate them into the spirit of the Japanese Imperial Way whose virtue will shine over and shelter the whole

DLF DOC # 207

Far Eastern Co-prosperity sphere.

We are day and night deeply moved and thankful from the bottom of our hearts to our soldiers who have been making strenuous efforts in China for these three and a half years. In order to make significant what our soldiers have achieved, we must by all means win the hearts of the 400 million Chinese people.

It is imperative that we win men's hearts. It has already been proved to-day that we cannot win the hearts of the 400 million Chinese populace by literally translating and enforcing Japanese laws and regulations and by such attempts as were criticised at the first stage in Manchuria.. However it is also clear that such a lofty phrase as 'making the whole world as one family' will be of no avail in itself. This is something we must consider. "Friendly neighbour" policy, common defence against Comintern and economic cooperation--- these may be favorable as means or results of emancipating the Oriental races from European oppression or creating a greater sphere of co-existence and prosperity, based on the moral principles by driving away European and American capitalism and communism. In addition to them, should we not draw up some guiding principle? I admit that words fail to express what I think,, but after all I think that we must have a spiritual fundamental philosophy in establishing the Far Eastern co-prosperity sphere. I should like to ask if you are ready to make some comment.

State Minister HASEGAWA: I will answer your question.
State Minister HASEGAWA: I will answer your question.

I admit the truth of your statement that such matters as the fundamental principle of our national policy or 'making the whole world one family' should not end in empty words.

I believe that education must be reformed so as to practise 'making the whole world one family' and the fundamental principle of the national policy the realisation of these principles. I should think that the fundamental idea of including and guiding the Oriental peoples cannot be found in any other way than that. I believe it goes without saying that no one can lead the peoples whose phases of culture appear similar, but are, in fact, different, unless ~~possible~~ to realise and practise the fundamental idea of 'making the whole world one family'. How to make the practice of it lies only in fostering righteousness within oneself that is shown also on the same occasion in the Imperial Rescript at the Empire foundation. It is not necessary for me to explain the fact that mere talking of 'making the whole world as one family' is of no practical avail if one does not cultivate righteousness within himself.

The reform of education is to enable one to practise righteousness which one fosters within oneself in the various spheres of activity. I believe that, if one can practise this, the spirit of 'making the whole world as one family' can be fulfilled in various fields. I am promoting educational reforms and development of science toward the fundamental principles of making one grasp in practise what the knowledge given in education has often left isolated from life.

Translation Certificate

I, William E. Clarke, of the Defense Language Branch, hereby certify that the foregoing translation described in the ~~above~~ ^{attached} certificate is, to the best of my knowledge and belief, a correct translation and is as near as possible to the meaning of the original document.

/s/ William E. Clarke

Tokyo, Japan
Date 12 Jan. 1947

CERTIFICATE

I, YAMAZAKI, Takashi, chief of General Affairs Section of the House of Representatives, certify that the document on four attached sheets consisting of Japanese text is an exact copy of those given on 9.97, the minutes of the Budget Committee meetings in the House of Representatives opened on Jan. 26, the 16th year of SHOWA (1941), which is in my official custody.

On this 16th day of December, the 21st year of Showa (1946)

In the House of Representatives

YAMAZAKI, Takashi

(Signed and sealed)

I certify, that the foregoing was signed and sealed before me.

On this 16th day of December, the 21st year of Showa (1946)

In the House of Representatives

MATSUI, Tokubei

(Signed and sealed)